

Lexical and semantic change

Principles of language change

Holger Diessel
University of Jena

holger.diessel@uni-jena.de
<http://www.holger-diessel.de/>

Recent loan words

email

internet

event

surfen

joggen

cool

hi

sushi

djihad

Neologismen

Börsenbarometer

Paralympics

twittern

online

SMS

ASPA

Handy

Semantic change

Ein krasser Fall von Betrug
Im krassen Gegensatz zu
Ein krasses Missverständnis

Krass!

Das ist echt krass!

Ein total krasser Film

Sources of new words

Borrowing

cool

Neologism

Börsenbarometer

Semantic change

krass

English loan words

Computer

Desktop

Mouse

Email

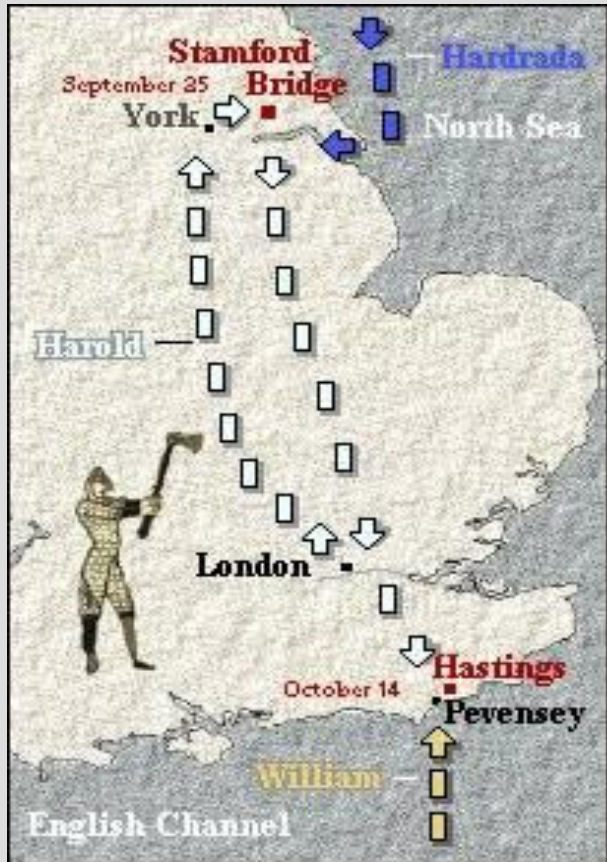
Bytes

Keyboard

Disk

Ram

Loan words from French (1100-1400)



The Invasions of England, 1066

action

age

bucket

carpenter

coast

cost

clear

advice

enjoy

adventure

person

powder

river

country

usual

approach

prefer

air

Government and administration

government

empire

court

traitor

liberty

prince

sir

crown

realm

parliament

treason

office

baron

madam

state

authority

assembly

exile

mayor

duke

mistress

Law

justice

crime

bill

evidence

ransom

award

prison

blame

pledge

acquit

property

entail

equity

judge

petition

proof

verdict

fine

accuse

arrest

condemn

fraud

estate

just

judgment

attorney

complaint

bail

sentence

punishment

indict

seize

convict

perjury

heir

innocent

Army and navy

army

enemy

siege

retreat

spy

navy

battle

defense

soldier

captain

pace

combat

ambush

guard

besiege

Fashion

dress

robe

veil

embellish

fur

habit

coat

mitten

blue

jewel

fashion

collar

adorn

brown

ivory

Meals and food

dinner

taste

beef

sausage

cream

fruits

lemon

spice

supper

appetite

veal

bacon

sugar

orange

cherry

mustard

boil

salmon

pork

gravy

salad

roast

peach

vinegar

Furniture, social life

couch

lamp

recreation

fool

stable

forest

chair

blanket

leisure

music

retrieve

park

screen

wardrobe

dance

chess

falcon

tournament

Art, learning, medicine

art

color

tone

tower

column

rime

pen

geometry

clause

stomach

painting

figure

cathedral

porch

vase

story

study

grammar

copy

ointment

beauty

image

ceiling

bay

poet

paper

logic

noun

medicine

poison

Other languages?

Loan words from Old Norse (800-1050)



law

neck

cake

fellow

fog

window

skin

anger

leg

bag

egg

dirt

knife

sky

skirt

sister

Loan words from Old Norse (800-1050)



take [niman]	die
get	cast
give	cut [sniðan]
raise	smile
call	drag
want	lift

Loan words from Old Norse (800-1050)



flat
low
ugly
tight
awkward

loose
odd
wrong
weak
rotten

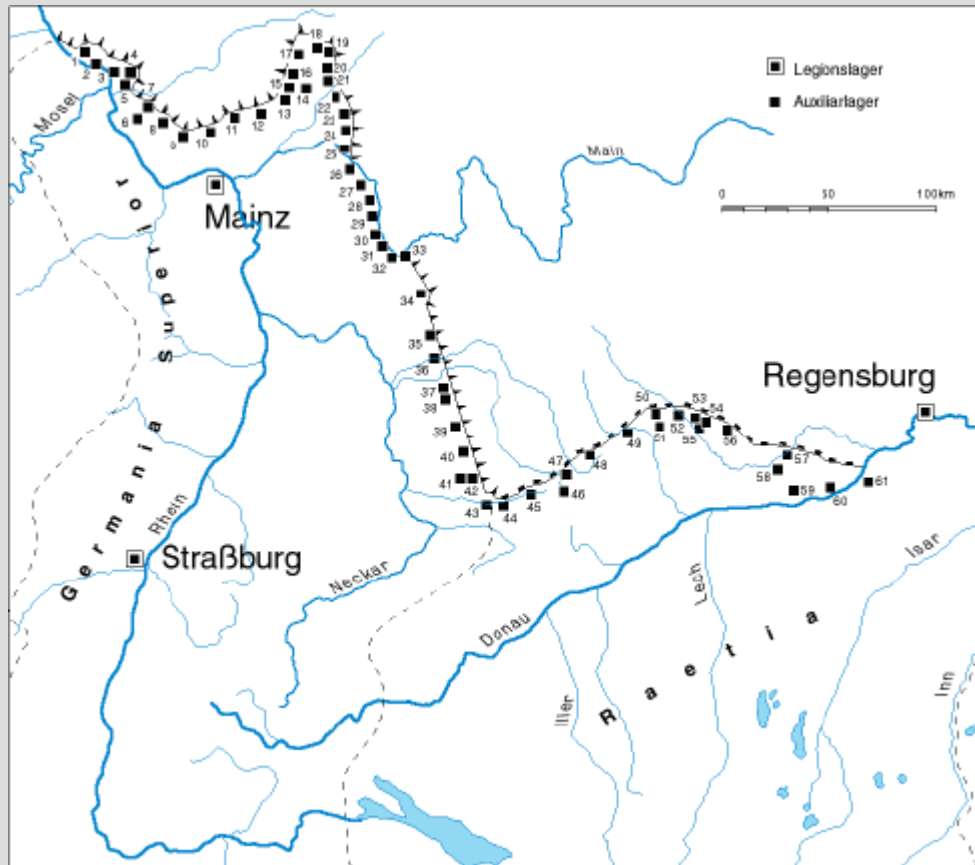
Loan words from Old Norse (800-1050)



they
their
them
(she)
are [syndon]
though
till
same
both

Latin

Early loan words from Latin



wall
street
pit
mile
pepper
butter
onion
plum
dragon

OE loan words from Latin



Saint Augustine

angel

disciple

noon

offer

priest

rule

temple

anthem

martyr

nun

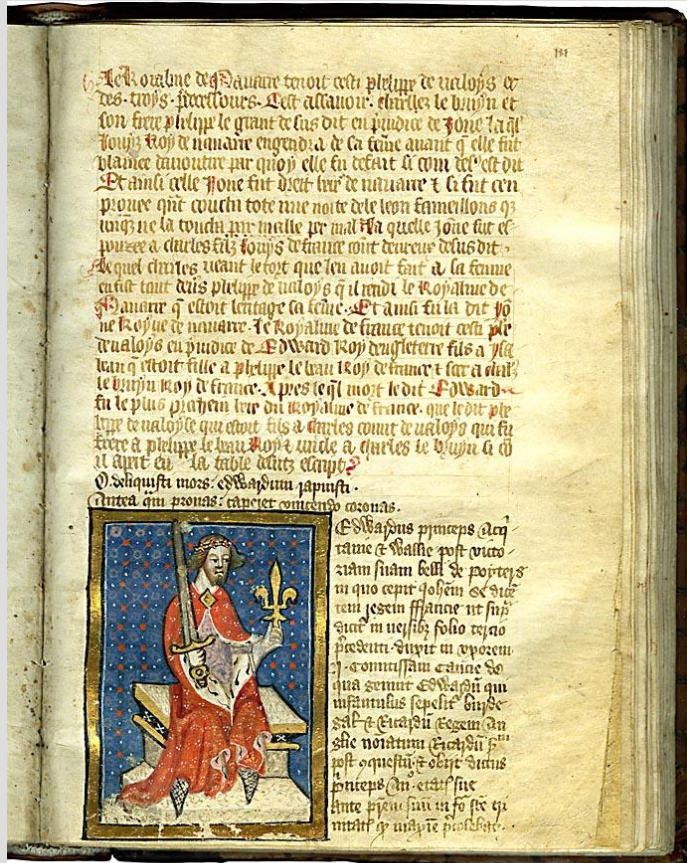
pope

psalm

relic

shrine

ME loan words from Latin



MS 033

Chronicle of The Kings of England. England, ca. 1325-1430. The Black Prince

adjacent

custody

genius

homicide

individual

infinite

intellect

incredible

conspiracy

distract

gesture

include

infancy

innate

history

suppress

EME Loan words from Latin

allusion

occurrence

frequency

vacuum

denunciation

disability

excursion

expectation

emotion

adapt

alienate

assassinate

benefit

eradicate

erupt

exert

exist

Romance doublets

Middle English

chamber
choir
prove
frail
gender
jealous
spice
strait
strange
treasure

Early Modern English

camera
chorus
probe
fragile
genus
zealous
species
strict
extraneous
thesaurus

Other languages?

Loan words from other languages

moose	[native American]
tobacco	[native American]
canoe	[native American]
curry	[East Asian]
jungle	[East Asian]
mango	[East Asian]
kangaroo	[Australia]

Loan words from other languages

banana	[Africa]
--------	----------

chimpanzee	[Africa]
------------	----------

zebra	[Africa]
-------	----------

canyon	[Spanish]
--------	-----------

taco	[Spanish]
------	-----------

angst	[German]
-------	----------

kindergarten	[German]
--------------	----------

What motivates borrowing?

- New things need new names
- Loan words are often 'trendy'
- Language contact, bilingualism

Lexical and semantic change

Principles of language change

Sources of new words

Borrowing

cool

Neologism

Börsenbarometer

Semantic change

krass

Loan Translations

Greek:	sym-pathia	‘with-suffering’
Latin:	com-passion	‘with-suffering’
German:	Mit-leid	‘with-suffering’

Loan Translations from German

German

Übermensch

Weltanschauung

Antikörper

Gedankenexperiment

Biergarten

English

superman

worldview

antibody

thought experiment

beer garden

German loan translations

Wolkenkratzer	← Skyscraper (Engl.)
Großmutter	← Grand-mère (Fre.)
Fernsehen	← Television (engl.)

Phonological treatment of loan words

Genre (French)

>

genre (English)

Müsli (German)

[mysli]

>

muesli (English)

[mjusli]

Phonological treatment of loan words

Multimedia

Microchip

London

Arkansas

Restaurant

Parfüm

Jazz

Old English [v] – [f]

[lʊvʊ]

love

[fæst]

fast

[fi:fta]

fifth

[ɔffrian]

to offer

[ɔvnas]

oven

[hrævn]

raven

Modern English [v] – [f]

very

victory

vine

voice

value

vinegar

virgin

vowel

few

fat

rifle

strife

vs.

vs.

vs.

vs.

view

vat

rival

strive

Development of [ɜ]

measure

pleasure

treasure

leisure

Bet you!

[bət yʊ]

[bətʃʊ]

camouflage

garage

massage

genre

Phonological changes in German

Jeans

Jazz

Jeep

Bonbon

Restaurant

Parfüm

Hawaii

Taiwan

Phonotactics

English

shrink

shred

shrimp

[ʃr]

[ʃl] [ʃn] [ʃp]

Yiddish

schmuck

schlep

schnoz

spiel

German

schnapps

schnauzer

schnitzel

schmaltz

Morphological treatment of loan words

kindergarten

kindergarten-s (*kindergärten)

phenomenon

phenomena

criterion

criteria

datum

data

hypothesis

hypotheses

German plural

Chip

Chips

Gang

Gangs

Freak

Freaks

Email

Emails

Komputer

Pizza

Modul

[Computer]-Maus

German genus

Die Band

Das Business

Die Kapelle

Das Geschäft

Check-in

Black-out

Hot Dog

Email

German verb inflection

Ich surfe

ge-surf-t

ein-checken

Du surfst

ge-jogg-t

aus-checken

Er surft

ge-dance-t

an-törnen

Wir surfen

Ihr surft

Sie surfen

English verbal prefixes

spaz-ieren

inter-

reiterate

pre-

repeate

re-

reunion

resign

resist

restrict

re-do

Word formation processes

Compounding

girlfriend

ice cream

lipstick

endocentric

soundproof

jetlag

close-up

exocentric

Affixation

pre-

-ness

re-

-ful

anti-

-ity

non-

-al

ex-

-ize

over-

-er

Zero derivation

bridge

to bridge

sandwich

to sandwich

email

to email

Clipping

telephone	>	phone
gymnasium	>	gym
influenzia	>	flu

Blending

motor + hotel

>

motel

smoke + fog

>

smog

channel + tunnel

>

chunnel

Acronyms

Acquired immune deficiency syndrome	>	AIDS
North Atlantic Treaty Organization	>	NATO
Radio detecting and ranging	>	radar
Strategic Arms Limitation Talk	>	SALT
For your information	>	FYI

Eponyms

Sandwich

Hamburger

Kodak

Xerox

Word creation

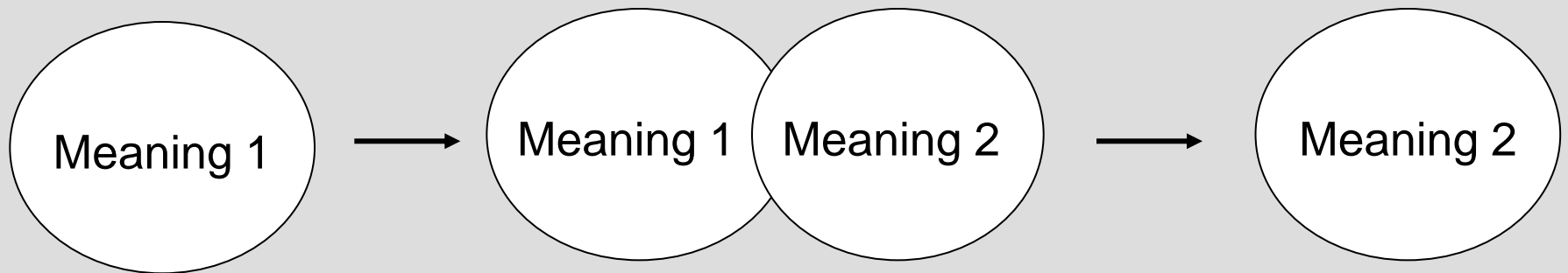
blurb

chirrup

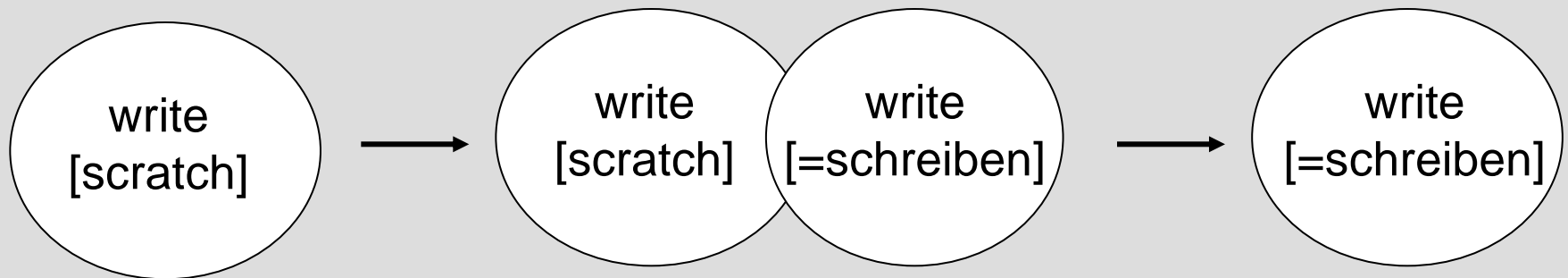
blatant

Mechanisms of semantic change

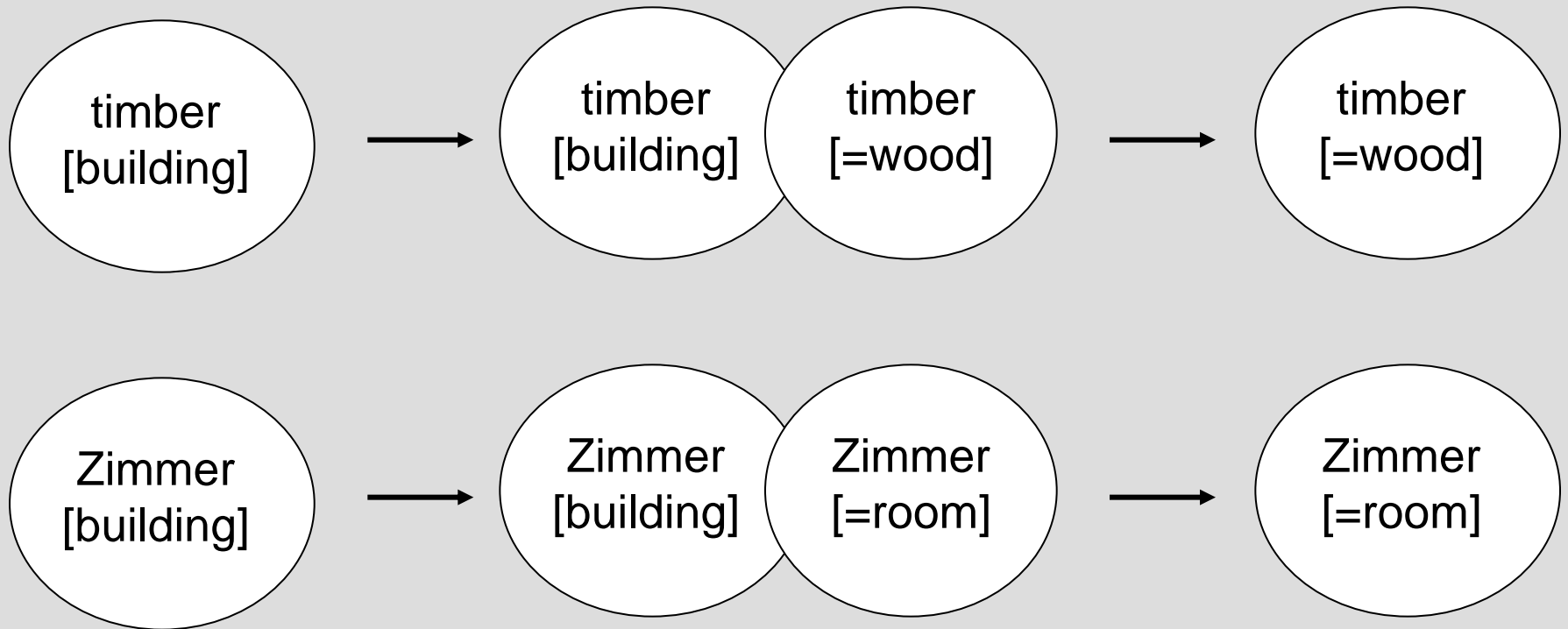
Semantic change



Semantic change



Semantic change



Widening and Narrowing

dog	Original meaning: 'specific type of dog'
salary	From Lat. 'salarium', i.e. soldiers allotment of salt > soldiers' wages > pay
arrive	Original meaning: 'arrive by ship'
meat	'food including non-meaty food'
wife	'woman'
deer	'animal' (cf. Tier)
fowl	'bird' (cf. Vogel)
starve	'to die' (cf. sterben)

Metaphor and Metonymy

to kill

to terminate

to take care of

to eliminate

to dispose of

drunk

blasted

ripped

smashed

wasted

tea

‘evening meal’

head

‘leader’

give me a hand

‘help me’

Grammatical borrowing

Grammatical borrowing

The Balkan
Sprachbund



The Balkan Sprachbund

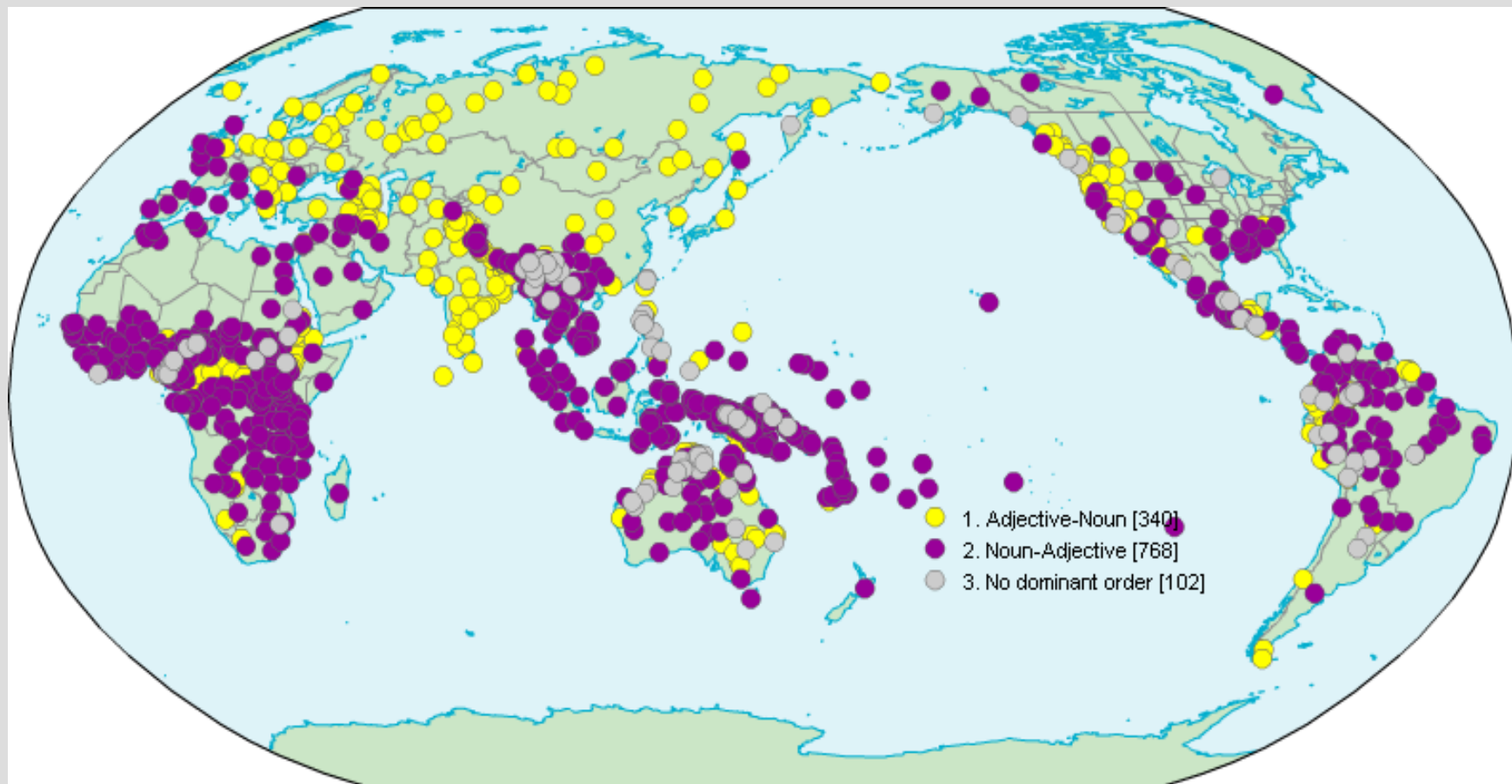
Rumanian	om- ul	‘man-the’
Bulgarian	kniega- ta	‘man-the’
Albanian	mik- u	‘man-the’

I saw Peter leave.

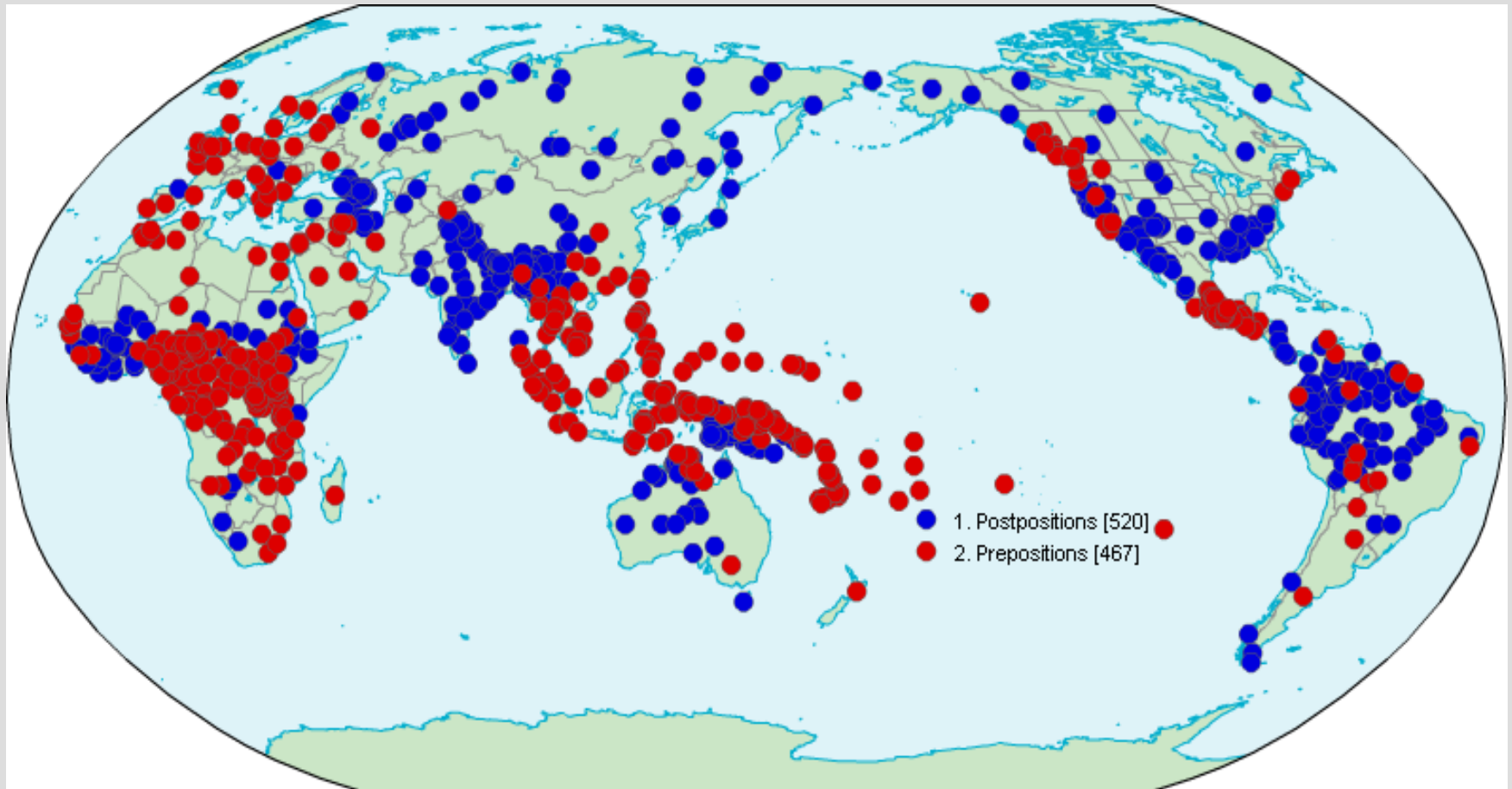
I saw that Peter left.

Periphrastic future

Order adjective-noun

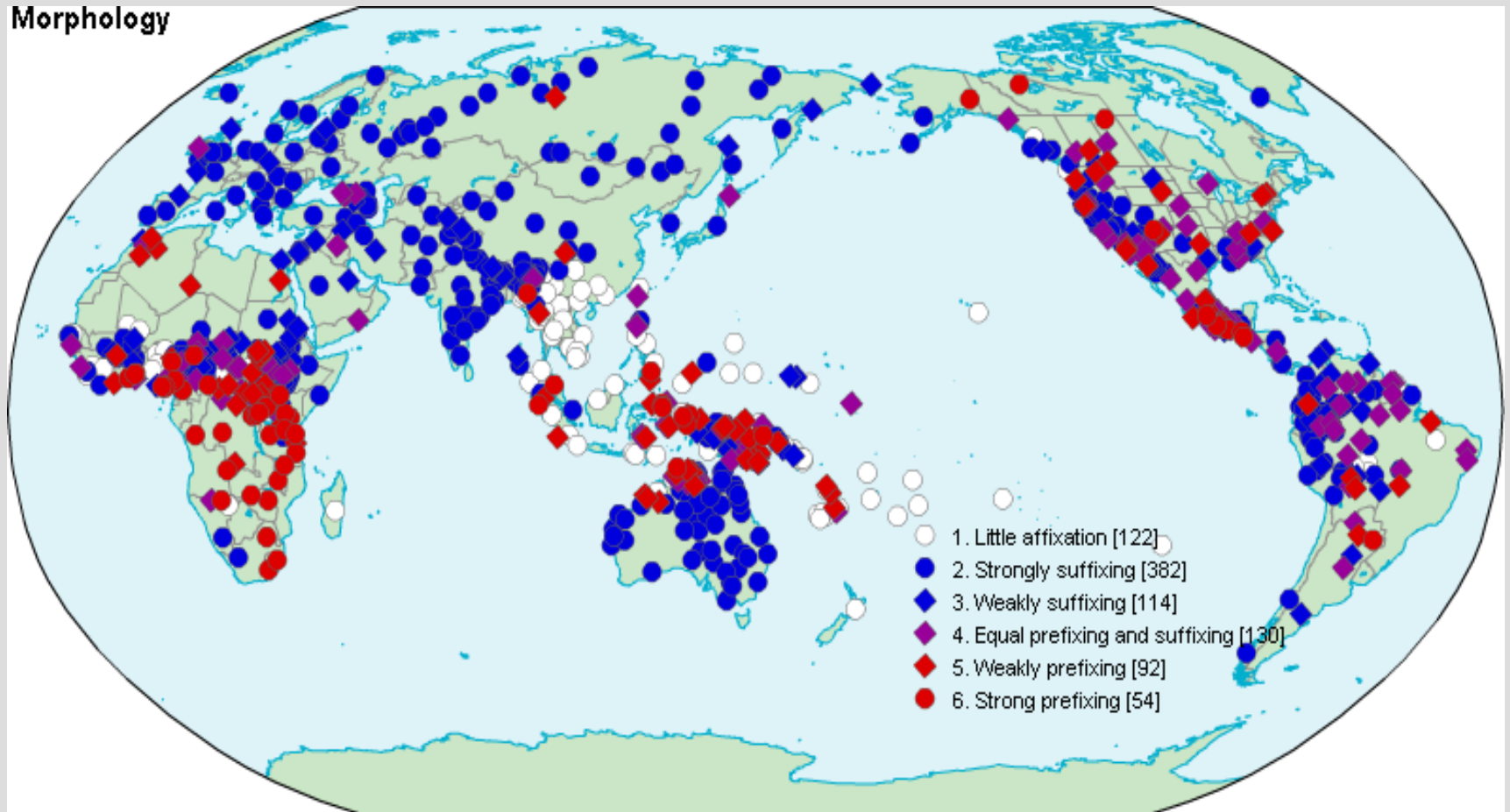


Prepositions - postpositions

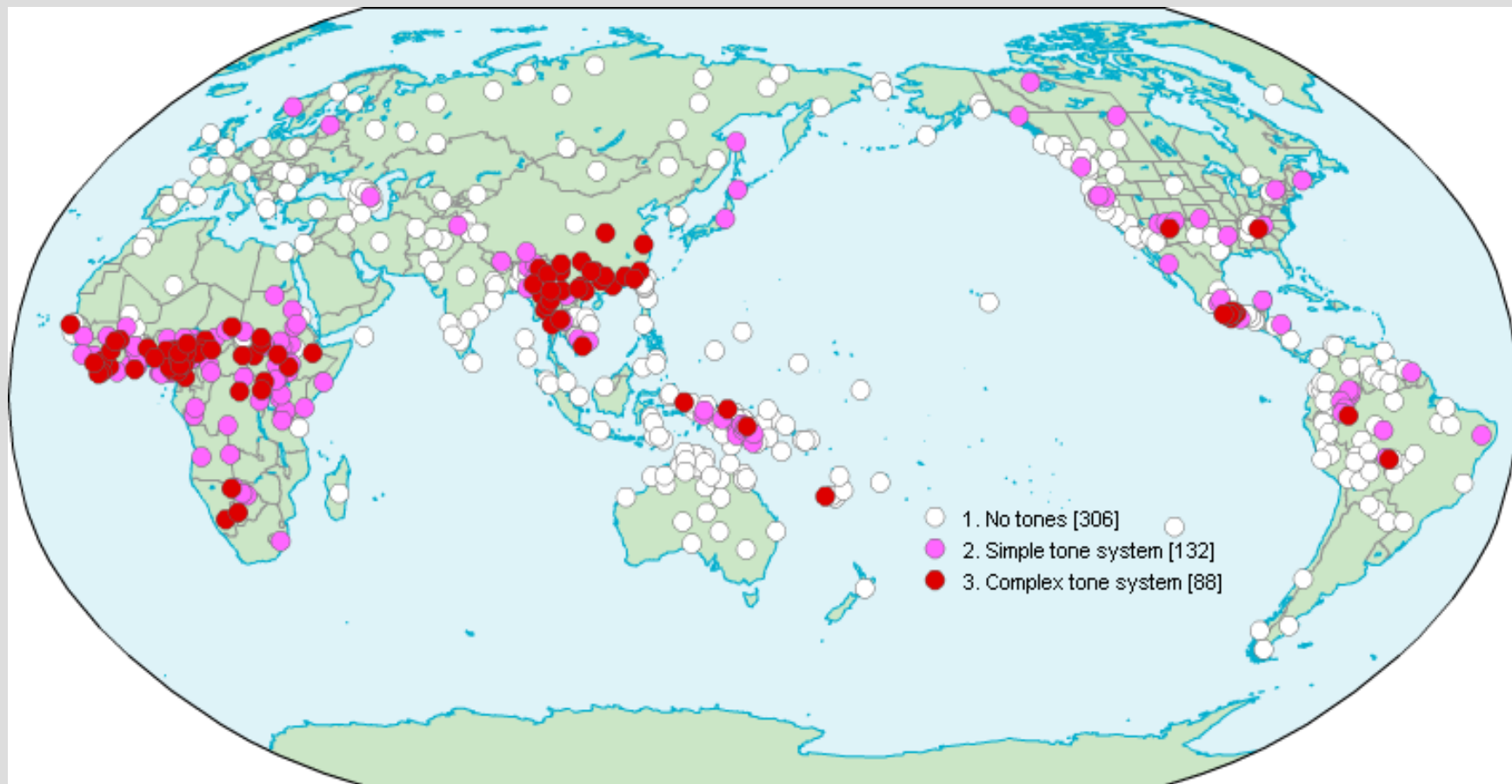


Prefixing - Suffixing

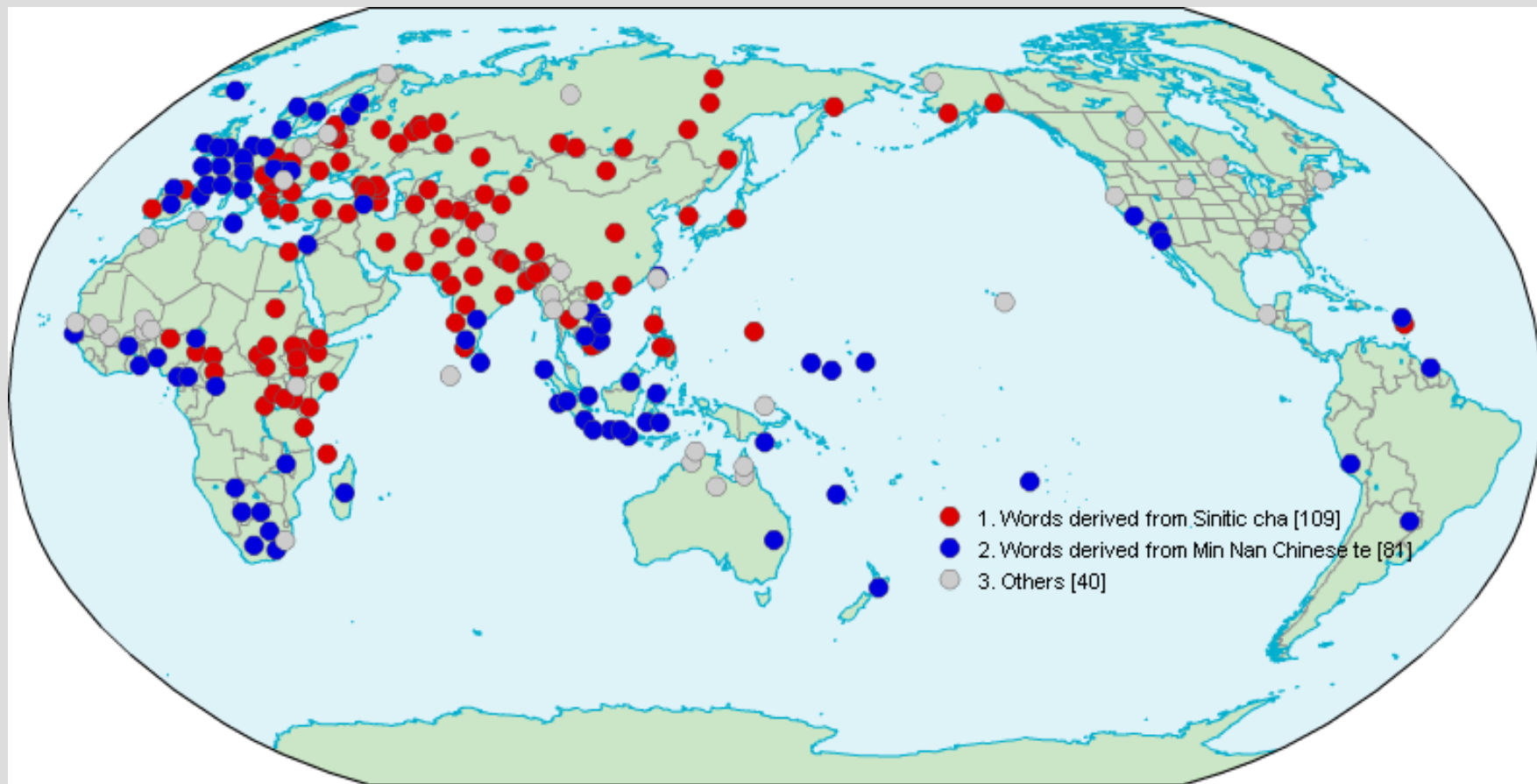
Morphology



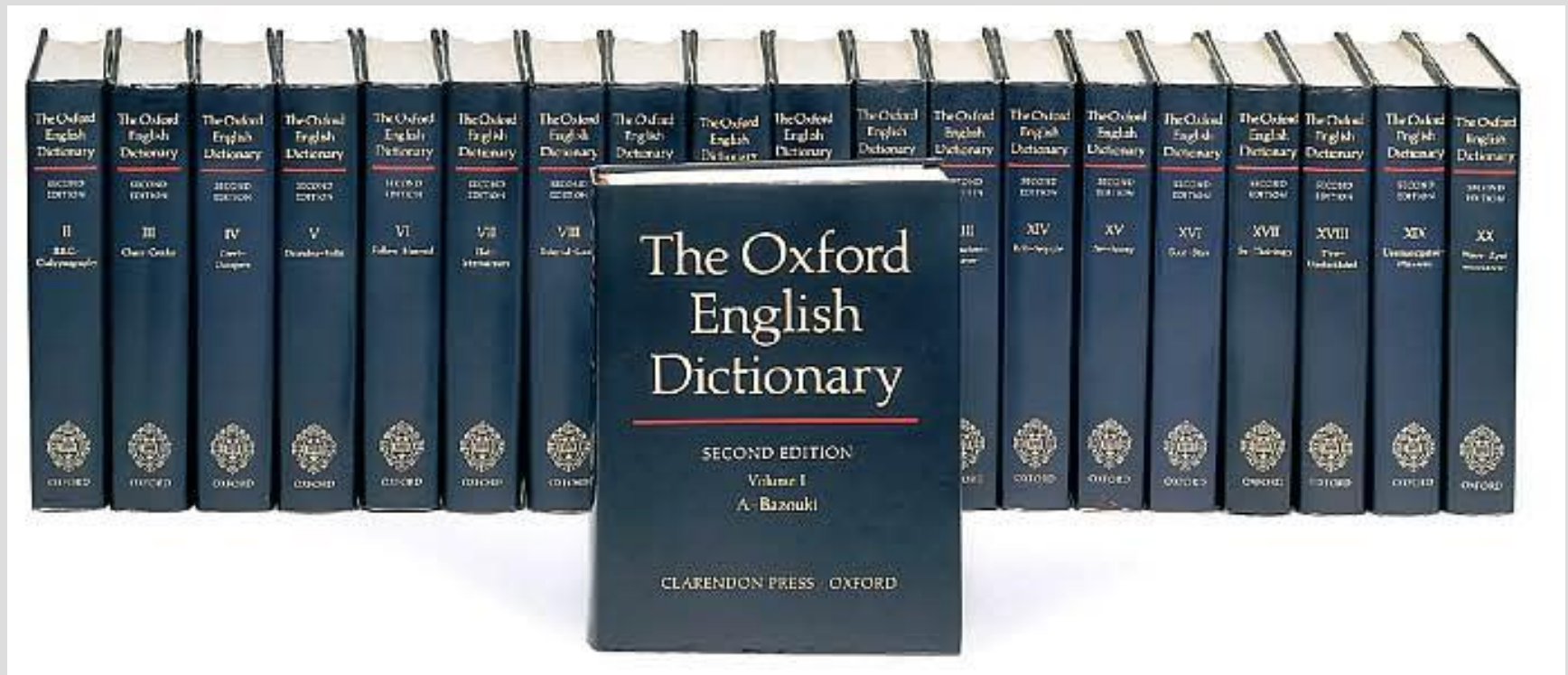
Tone



Tea: cha - te



Oxford English Dictionary



Oxford English Dictionary

Oxford English Dictionary

www.oed.com

Magian, *a.* and *n.*

SECOND EDITION
1989

LATER

magh(c)

magha

maghemite

Maghoore

Maghrebin *n.* and *a.*

Maghribi *n.* and *a.*

maght, magt

Maghren

Magi *n. pl.*

Magian *a.* and *n.*

Magianism

magic *n.*

magic *a.*

magic *v.*

magical *a.*

magically *adv.*

magic eye

magician

magicienne

magic lantern

magicky *adv.*

magico-

Magid

magie

magip

maghus

maginate *v.*

magine *v.*

Maginot

PRONUNCIATION

ETYMOLOGY

QUOTATIONS

DATE CHART

A. *adj.* a. Of or pertaining to the Magi.

1716 PRIDEAUX *O. & N. Test. Connect.* 1. iv. (1718) 170 Another reformation which he [Zoroaster] made in the Magian religion, was [etc.]. 1796 BP. WATSON *Apol. Bible* 160 Addicted to the magian superstition of two independent Beings. 1875 LIGHTFOOT *Comm. Coloss.* 151 It was then, that the magian system took root in Asia Minor.

b. Magical. (*poet. rare.*)

1818 KEATS *Endym.* III. 264 Will he..keep me as a chosen food to draw His magian fish through hated fire and flame?

B. *n.* One of the Magi; a follower of or believer in the Magi; a magician, wizard.

1578 *Bk. Com. Prayer* New Calendar 6 Jan., The Magians as vpon this day..worshipped Christ. 1716 PRIDEAUX *O. & N. Test. Connect.* 1. iv. (1718) 174 It is not to be understood that all Magians, that is, all of the sect, were thus learned. 1768–74 TUCKER *Lt. Nat.* (1834) II. 471 His star appeared in the East, filling the Magians there with exceeding great joy. 1817 BYRON *Manfred* II. iv. 31 A Magian of great power, and fearful skill! 1861 GOLDW. SMITH *Lect. Mod. Hist.* 61 It little avails the king to rule the people if the Magian is to rule the king. 1877 *Outlines Hist. Relig.* 165 The Magians were...a pre-Sensitic and pre-Aryan priestly tribe in West Asia.

Traugott

Concrete → Subjective → Text-internal

perception → evaluation

‘felan’ (meaning ‘touch’)

>

‘feel’ (emotional)

‘realize’ (make real)

>

‘realize’ (understand)

‘see’ (visual)

>

‘see’ (understand)

‘cool’ (temperature)

>

‘cool’ (nice, interesting)

external → discourse

‘while’ (ðā hwile ðe ‘at the time that’)	> conjunction
‘but’ (on the outside)	> conjunction
‘well’ (adverb of ‘good’)	> discourse marker
‘this/that’ (demonstrative)	> complementizer
‘there’ (demonstrative)	> existential marker

deontic → epistemic

Deontic modal verbs

>

Epistemic modal verbs

She must go.

>

This must be it.